

GALATJIYALILI DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUNU

¹ Yo, dhuwalanydja djorra' ñarrakuñu Bolwunu, ñunhi ñarra bo'puyñu yolñu, yurru yaka ñarranha ñula yolthu yolñuyunydydja djuy'yurruna dhiyakuyi dhäwu'wu lakaranharawu; ñayipi Djesuyu ñarraku dhuwalayi djämanydja wekañala, Djesu-Christthu ñayipi, ga Godthu Bäpayu, ñuriñi ñunhi ñayi walñakuñala ñanya Garraynha beñuru gangathinyamirriyañala rakunyñuru. ² Ga ñarrapi ga wiripu-gulku'yu Garraywalañumirriyu walalay ñunhi yolñu'-yulñuyu ñunhi walala dhiyalanumi ñarrakala, ñanapurru yukurra djuy'yundydja märr-ñamathinyara nhumalañgu Godkalanumirriwu yolñu'-yulñuwu, ñunhi nhuma yukurra nhina ñurruk ga ñurruk dhiyali Galatjiyanydja wäñanura makarrñura.

³ Ñarra ñäñ'thun yukurra bukumirriyama nhumalañgu yulñunydydja, märr yurru Godthu Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay ñayi märr-ñamathinyarayyu, märr yurru nhumanydydja nhina yukurra ñayañu-yal'yunara wañgany-manapanmirri Djesu-Christkala, ⁴ ñurrikala ñunhi ñayi walña-wekanhamina ñanyapinya ñayi, bala rakunydhinana ñayi

ñilimurrungalanydja dharapulñura. Yo, ñuliwitjan nhanukalanjukurrundydja Djesuwala mangu'-wandinyarayu ñayi dhawatmarañala gāñala ñilimurrunha yätñurundydja romñuru, mǎrr yurru ñilimurrunhanydja yaka muka garrpin munatha'wuyyundydja nhāyu malañuyu romdhu. Yo, Djesundydja rakunydhina bitjarrayi ñunhi, liñgu ñayi dhukarr ñunhiyi ñupara marrtjina bala ñunhi ñilimurrungalay Bāpayu Godthu nherrara dhukarr nhanñu. ⁵ Go ñilimurru wokthunna nhanñu Godku, bitjanna liñguna yurru. Yo yo-o-o.

Wañganyha yana dhuwala yuwalktja wal'ñu dhāwu'

⁶ Yo, ñāmanydja ñarra ñirryun nhumalanha. Wađutja yana nhuma yukurra ganandja Godnha, ñunhi ñayi wāthurruna nhumalañgu, bitjarra ñayi nhumalanha nhanñuwayliliyañalana, ñunhi nhuma mǎrrañala ñunhiyi dhāwu' Djesu-Christnha. Djesu-Christtja ñunhi wirrki yana mel-wuyurrunanydja nhumalañgu, yurru nhumanydja bilyurruna warray gatjpal'yurruna nhanukala, bala mǎrrañala wiripu warray dhāwuny'tja, yanapi ñunhiyinydja yuwalknha wal'ñu dhāwu'. ⁷ Yurru bāyñu warray, yakana wiripundydja ñamakuli yukurra dhāwu' ñorra. Yurru wiripu-gulku'yundydja yolñuyu walalay nhumalanha yukurra mayali'-wilkthun, lakarama wiripuyamana ñayi yukurra dhāwuny'tja, liñgu ñayi duktuk djambiwu wiripukunharawu dhāwu'wu

Garraywalaṅuwuywunyɗja. ⁸ Yurru waṅganyha yana ṅunhi yuwalktja dhāwu' yukurra dhārranyɗja, ṅunhina lingu ṅunhi ṅanapurru lakaraṅala nhumalangu ṅāthili. ṅuli ṅayi yurru ṅula yolthu wiripuyamanyɗja lakarama, ga dhāwu'nha ṅunhi bilmaramanyɗja, Godthunyɗja yurru ṅunhinhayi yolṅunha dhā-dir'yunna wirrkina. ṅunhi bini ṅanapurru, ga ṅuruṅu ṅunhi djiwarr'wuyyu yolṅuyu walalay lakaranha wiripukunhanyɗja dhāwu', Godthunyɗja bini ṅanapurrunhanyɗja djuy'yunana dhā-dir'yunaramirrililina ṅunhana wāṅalili gupaḍalkunhana. ⁹ Yo, lingu muka ṅanapurru lakaraṅalanyɗja nhumalangu ṅāthilinyɗja dhuwalayinyɗja, ga biyapul ṅarra yurru lakarama dhuwala yulṅunyɗja, bitjan gam': ṅunhi yurru yolṅuyu ṅula yolthu lakarama wiripunyɗja dhāwu', ganāṅ'thunaryɗja ṅulaṅurunyɗja dhāwu'ṅuru ṅunhi nhuma ṅāthili mārraṅala, Godthunyɗja yurru ṅanya dhā-dir'yunna gupaḍalkumana. Dhiyakuyina ṅarranyɗja ḍuktuk.

¹⁰ Wiripu-gulku'yunyɗja ṅuli yolṅuyu walalay yātj-lakarama waṅa ṅarranha bitjan gam', “ṅunhanyɗja yukurra yana latju'kumana dhāruk waṅa, mārr yurru yolṅu walala nhanṅu wokthun.” Bitjan walala ṅuli yukurra wiripunyɗja waṅa ṅarranha. Nhā dhuwalayinyɗja?... yuwalk? Linguna nhuma ṅākula ṅarrakuṅu ṅunhiyi dhāruk. Yaka ṅarranyɗja ḍuktuk yolṅu'-yulṅunyɗja yurru ṅarraku wokthun; waṅganygu ṅarranyɗja

duktuk, ṅayipi yurru God ṅarrakunyɗja wokthun. Nunhi ṅarra bini waṅanha dhäwu' lakaranha yolṅu'-yulṅuwuṅunyɗja wokthunarawuy märranharawu yana, ṅarranyɗja bini ṅunhi yakana yuwalk djämamirri Christku.

Bolnhanyɗja ṅayipi Djesu-Christthu djarr'yurruna bala nherrarana dhiyakuyi djämawunyɗja

¹¹ Näka walala, gutha walala ṅarraku. ṅarra yurru lakaramana nhumalaṅgu dhunupana dhäruk. Dhuwalanyɗja dhäwu' ṅarra yukurra lakarama yaka ṅula yolkuṅu yolṅuwuṅunyɗja. ¹² Yaka ṅarra märraṅala ṅula yolkuṅu yolṅuwuṅu dhuwalayi dhäwu', ga yakana ṅarranha ṅula yolthi yolṅuyu marṅgi wekaṅalanyɗja dhiyakuyi; ṅayipi yana Djesu-Christthu ṅarrakala maṅ'maraṅalanyɗja dhuwalayi dhäwuny'tja.

¹³ Nhuma näkula muka ṅarranha, nhaltjana ṅarra ṅuli näthilinyɗja nhinanha, ṅunhi ṅarra ṅuli nhinanhanyɗja yukurranha romṅuranyɗja ṅurikala Djuwskala yolṅu'-yulṅuwala. Näthilinyɗja ṅarra ṅuli ṅuyulkthinya Garraywalaṅumirriwunyɗja yolṅu'-yulṅuwu; wirrki yana ṅarra ṅuli bunhanyɗja ṅayaṅu-yätjkunhanyɗja ṅunhinhanyɗja walalanha yolṅu'-yulṅunha ṅunhi walala ṅuli märr-yuwalkthirri Djesunha. ṅarranyɗja duktukthina ṅurikiyi dhäwu'wunyɗja daḍawmaranharawuna, warrpam'thunarawu buwayakkunharawuna. ¹⁴ ṅarranyɗja ṅuli

ņunhi nhinanhandja yukurranha bitjanana, bitjan dharrpalnha yolņu ņarra ņunhiliyinydja romņura. ņarra ņuli ņunhi romnhanydja ņayathanha bať bitjana yana, liņgu wirrkina yana ņarra ņuli mǎrr-ņal'yunanydja ņurikiyi romgunydja, ņunhi ņanapurruņgala mǎri'muyu walalay wekaņala goņlili ņanapurruņgalana nherrara. ¹⁵ Yurru Godtja ņarraku wirrki yana mel-wuyurruna, bala ņayi ņarranha djarr'yurruna, bala ganaņ'maraņalana nherranydja nhanņuwayliliyaņalana, yurruna ņarra dhawal-wuyaņina, bala ņayi wǎthurruna ņarraku djǎmawuna nhanukalaņuwu. ¹⁶ ņayi maļņ'thunmaraņala nhanņuway ņayi Gǎthu'mirriņunhandja ņarrakalana, mǎrr yurru ņarra lakarama dhuwalayi latjuny'tja dhǎwu' Djesuwalaņuwuy ņuruku mulku'-mulkuruwu yolņu'-yulņuwu.

Ga ņuliņuruny dja dhǎņuru ņunhi ņayi ņarrakala maļņ'maranhamina, yaka ņarra ņǎņ'thurruna ņula yolnha yolņunha marņgikunharawuny dja ņarrakuway. ¹⁷ Yaka ņarra marrtjina bala Djurutjalamlili, ga dhǎ-wirrkayurruna ņarra ņunhala wiripu-gulku'nha Garraywalaņumirrinha bo'puyņunha walalanha, bǎyņu yana. Yo, Djesuyuny dja djuy'yurruna walalanha muka ņǎthiliny dja, ga yurruna ņayi ņarranhandja djuy'yurruna dhǎwu'wu lakaranharawu. Yurru yaka ņarra marrtjinany dja dhunupany dja bala Djurutjalamliliny dja; dhunupa yana ņarra marrtjinany dja bala wiraņlilina wǎņaliliny dja Raypiyalili yǎkulili, ga dhǎņuru

ņulinuruyinydja ņarra marrtjina balayi roņiyina Damatjkaliliyi. ¹⁸ Yo, nhinananydja ņarra ņunhiliyi wāņanuranydja lurrkun' dhuņgarranydja, yurruna ņarra marrtjina bala Djurutjalamlilinydja, withiyara ņanya Betanhanydja. ņunhilinydja ņarra nhinana mār-rurriri Betawalanydja wāņanura, mār-lurrkun' yana walu. ¹⁹ Yaka ņarra nhāņala wiripu-gulku'nhanydja bo'puyņunha ņunhalayi, yana maņdanhawuy Betanha ga Djayimnha ņunhi ņayi gutha'mirriņu nhanņu Djesuwu.

²⁰ Godtja marņgi ņarraku, ņarra yukurra wukirrinydja dhuwalayi yuwalk yana, yaka bothirrinydja. ²¹ ņunhi ņarra gonha'yurrunanydja ņunhi Betawu wāņanydja, bala ņarra marrtjina barrkulilina wāņalili Djiriyalilina, ga ņulinuruyinydja ņarra marrtjina bala Djilitjiyalilina. ²² Yo, ņulinyaramirriyundyjaji Garraywalaņumirri walala ņurikiy Djudiyawuynydja ņarakawuy walala yaka ņarraku marņgi, yaka walala ņarranha nhāņala buku, ²³ yana walala ņunhi ņāmanydja dhāwu' ņarranha, balanyara gam', "Way, ņunhanydja ņunhi yolņu, ņunhi ņayi ņuli yukurranha ņayaņu-yātjkunha bunha ņilimurrunha Garraywalaņumirrinha yolņu'-yulņunha, ņunhanydja ņayi yukurra dhāwu'na lakarama Djesuwalaņuwuynha. Nāthilinydja ņunhanydja ņayi ņuli ņurunuyi duktukthinya buwayakkunharawu nhanņu yākuwunydydja, ga ņunhanydja ņayi yukurra lakaramana ņanya Djesunha yāku wiripu-

gulku'walana walalaŋgala yolŋu-yulŋuwala, mǎrr yurru walalana nhanukala mǎrr-yuwalkthirri.” Bitjarra walala yukurrana lakaranhaminanydja ŋarranha. ²⁴ Bala walala yukurrana wokthurrunana Godku, liŋgu ŋayi ŋarranha bilmaranala yuṭakuŋala ga yolŋukuŋalana.

2

Nuriŋi wiripu-gulku'yuny dja bo'puyŋuyu dharanarana yanana Bolnha

¹ Yo, mǎrr-gulku' dhuŋgarra djuḷkthurrunanydja 14-dhinanydja, bala ŋarra dhāŋuru ŋulinuruny dja marrtjina balayi Djurutjalamlili roŋiyina. Ŋanapurru marrtjinanydja Bānapatj ga ŋarrapi, ga wiripuny dja ŋarra garr'yurrunayi Dātītjnhanydja, ŋayinydja malthurrunayi ŋarraku. ² Yo, Godthu yana ŋayipi lakaraŋalanydja ŋarraku, bala ŋarra marrtjinana balayi Djurutjalamlili, ga ŋunhalayi Djurutjalamdja ŋunhinydja Garraywu bo'puyŋu walala marrtjina luŋ'thurruna waŋgany-manapanmina, ga ŋarranydja ŋunhili walalaŋgala, bala ŋarranydja lakaraŋalana ŋuripa walalambala dhāwu'na, ŋunhiyina liŋgu ŋunhi ŋarra yukurrana lakaranha ŋuli ŋurupa mulku'-mulkuwuwa yolŋu'-yulŋuwa. Yo, lakaraŋalanydja ŋarra yukurrana warraŋulkuŋala yana ŋurikiyi walalaŋgu bukmak nhā malanha ŋunhi ŋarra yukurrana djāma Godku ŋāthili, ga nhā ŋarra yukurra

dhiyaŋu-wala djäma mukthun yana, märr yurru yaka walalanydja gyaŋirri ŋarranha djarrpi'kuma, bala waŋa yätj lakaramana ŋarranhanydja.

³ Ga ŋarraku ŋunhi bämarramirri Dätitjtja yäku, ŋayinydja dhuwalayinydja mulkuru yolŋu, Gurik bāpurru, yaka ŋayi Djuw yolŋu, ga walala ŋuriŋi ŋurru'-ŋurruŋuyu yolŋu'-yulŋuyu yaka waŋana bitjarra, “Way, dhiyaŋu Dätitjthuny dja yukurra yurru dälkuma rom ŋunhi Djuwskuny dja, ŋayi yurru mitthunmirri, mim'pumirriyirri bitjan yana liŋgu bitjan ŋanapurru Djuws dhuwala yolŋu'-yulŋu.” Yakana walala bitjarrayinydja waŋana gur'yurrunanydja ŋanya yukurrana. ⁴ Yurru wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala marrtjina, bala waŋganymanapanminana ŋurikalayyina walalaŋgala Garraywalaŋumirriwalana yolŋu'-yulŋuwala, ŋunhi walala yukurrana lakaranharamina be märr-yuwalkthinyaramirri walala yolŋu'-yulŋu, ga walalanydja duktukthina walala yurru mim'pumirriyama ŋanya Dätitjnha. Bala ŋarranydja walalanha dādawmaranjala warray, yaka walalaŋgu ŋunhi dhunupa walala yurru mim'pumirriyama ŋanya Dätitjnha, yanapi ŋayi Djuw yolŋu. Yo, ŋunhiyi yolŋu walala Djuw mala marrtjina yana maŋ'maranharawu ŋanapurruŋgalaŋuwu romgu, nhaltjan ŋanapurru yukurra nhina dhambay wal'ŋu nhanukala Garraywala, liŋgu ŋanapurruny dja dhuwala yaka garrpiŋara ŋula nhakuŋu romguŋu malaŋuwuŋu. Yurru yuwalknha

yana wirrkina walala duktukthinanydja nanapurrungunyidja, marr yurru nanapurru nayathama nunhiyi Djuwsku malañuwu rom baṭ bitjan, yanapi nunhiyina rom nanapurrungu buṅgawanydja. ⁵ Yurru yakana nanapurru marrañala walalaṅgu dhäruktja; nanapurru makiri'-dhal'yunmina nänharañurunyidja walalaṅgala, lingu nanapurru duktukthina, nanapurru yurru lakarama nhumalaṅgu waṅgany yana, nunhi lingu yuwalkṅu wal'ṅu dhäwu' Djesunha.

⁶ Yo, nunhiyi Garraywalañumirrinidja walala yolṅu'-yulṅu, ṅurru'-ṅurruṅu nunhi, walalanydja ṅarrakala wañana bitjarra, “Nhokununyidja nunhi marṅgi-wekanhara dhunupa ga yuwalk yana,” bitjarra walala yukurrana lakarañalanydja ṅarranhanydja. Yo, nunha Djurutjalambuyṅuyunyidja Garraywalañumirriyu yolṅuyu walalay lakarama ṅuli yukurra walalaṅguway ṅurru'-ṅurruṅunhanydja yolṅu'-yulṅunha walalanha “buṅgawamirri” bitjan, yurru ṅarranydja yukurra gyañirri bitjan warray, “Godthunyidja yukurra nhäma rrañanjikuma yana bukmaknha ṅilimurrunha nhämunha'nha Garraywalañumirrinha walalanha, yaka ṅayi ṅuli lakarama wiripuṅunha yolṅunha garrwar ṅayi, ga wiripunyidja nunha ṅoyṅura nhäñiniṅ,” bitjan. Yo, yaka walala ṅuriṅiyi ṅurru'-ṅurruṅuyu yolṅu'-yulṅuyu lakarañala ṅula wiripu dhäruk ṅarrakala, ṅarra yurru lakarama wiripuṅuwu yolṅu'-yulṅuwu, bäyṅu yana. ⁷ Lingu walala

ņuriņiyi walalay dharanara ņunhi ņayinydja Godthunydyja ņarranha djuy'yurruna mulku'-mulkuruwalanydja ņunhanydja, bitjarra yana liņgu bitjarra ņayi ņāthili djuy'yurruna Betanha lakaranharawu ņuruku Djuwsku yolņu'-yulņuwu. ⁸ Yo, yuwalk dhuwalayi yulņunydyja. Godthunydyja djarr'yurruna Betanha ņuruku Djuwskunydyja yolņu'-yulņuwu, ga bitjarrayi ņayi ņarranhanydja nherrarayi bo'puyņunhana ņuruku mulku'-mulkuruwuna.

⁹ Yo, ņuriņiyi walalay ņurru'-ņurruņuyu yolņu'-yulņuyu, Djayimdhu ga Betayu ga Djondhu, walala dharanarana ņunhi ņayi Godthunydyja ņarranha nherrara dhiyakuyi djāmawu. Bala walala goņ-yalk-yalkthurrunana Bānapatjnya ga ņarranha, bala djuy'yurrunana ņinyalanha. Ga bitjarrana walala ņunhi waņananydyja, “Rrambaņi yana ņilimurru yurru djāma Godkunydyja, nhe ga ņanapurru. Nhumanydyja maņda yurru dhāwu' lakarama ņuripa mulku'-mulkuruwa yolņu'-yulņuwa, ga ņanapurrunydyja yurru lakarama dhāwu' ņurupa Djuwwa yolņu'-yulņuwa.”

¹⁰ Yo, waņananydyja walala ņuriņi walalay bitjarra, “Guyaņiya ņunhi ņurruwuyknhanydyja yolņunha” dhipala Djurutjalamlilinydyja, ņunhi walala yukurra nhina dhuwala dhāpark ņula nhāmiriw,” bitjarra walala waņananydyja ņinyalanha. Ga ņarranydyja yuwalknya yana gyaņirrinnydyja yukurra walalanha, ga bitjandhi liņgu ņarra ņuli djuy'yunna rrupiyanydyja walalaņgu, guņga'yundyja yukurra walalanha.

Yaka gur'yurra Djan'tayalnhanydja yolŋunha walalanha nhinanharawu Djuwskalanjuwuny dja romgu

¹¹ Dhänjuru ŋulinjurunydja ŋarra yukurrana nhinana ŋunhala Yandiyuk wäŋaŋjura, bala ŋayinydja Beta marrtjina ŋunhiwalayi wäŋalili; ŋilinyuna maŋda rrambaŋina yukurrana marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋunha ŋunhiliyinydja, bala ŋarranydja ŋanya waŋana raypirri'yurrunana Betanha, liŋgu djarrpi'na yana ŋayi yukurrana guyaŋina, yakana dhunupa. ¹² Yo, ŋunhi ŋayi ŋäthilinydja Beta marrtjina ŋunhimalayi wäŋalili, ŋayi ŋuli ŋathanydja lukanha yukurranha manapana ŋurikala mulku'-mulkuruwalanydja yolŋu'-yulŋuwala Garraywalaŋumirriwalanydja walalaŋgala, yana liŋgu-u-u ga wiripu-gulku' bunana Djuws mittji ŋunhiliyi ŋulaŋjuru Djurutjalamjuru. Ŋunhiyinydja yolŋu'-yulŋu ŋulaŋjuru Djayimgalana mittjinuru, yurru lakaranha walala ŋuli ŋuriŋiyinydja walalay, walala yurru mulku'-mulkurunydja ŋunhi märr-yuwalkthinyaramirrinydja mitthunmirri ŋäthilinydja. Ga ŋunhi walala bunananydja ŋunhi Djuws mittji, ŋayinydja Betanydja ganaŋ'maranhaminana ŋanyapinyay ŋayi ŋurikalayi mulku'-mulkuruwalanydja; yakana ŋayi biyapulnydja walalaŋgala lukanha ŋatha ga galkithina, liŋgu ŋayi rom-woranana ŋurikiyina Djuwskuna yolŋu'-yulŋuwu, barrarinana manapara. ¹³ Ga ŋunhi wiripu-gulku' Djuw Garraywalaŋumirri yolŋu'-yulŋu, walalanydja malthurrunana Betawu, bala walala

gonha'yurrunana bala barrkuwatjthinana
 ŋurikalayi mulku'-mulkuruwalanydja
 yolŋu'-yulŋuwala Garraywalaŋumirriwala
 walalaŋgala, ga ŋayi Bānapatjtja malthurrunayi
 walalaŋgalaŋuwu romgu, yakana ŋayi
 biyapulnydja nhinana galki ŋurikala yolŋu'-
 yulŋuwala mulku'-mulkuruwalanydja. Yo,
 marŋgi warray walala ŋunhi nhāyinyara
 yuwalk rom, yurru walala yukurrana rom-
 wiyaŋiyina ŋunhi yulŋuny dja. ¹⁴ Ŋarra
 nhāgalanydja walalanha ŋunhi walala
 yukurrana gyaŋina djarrpi'kuŋala bitjarrayina,
 yanapi ŋunhiyi mulkuruny dja yolŋu walala
 yurru nhina yukurra ŋuriŋiyi Djuwskalana
 romdhu. Bala ŋarra raypirri'yurruna waŋanana
 ŋanya Betanhanydja, ga walalanydja ŋunhi
 wiripu-gulku'yuny dja bukmakthu ŋākulana
 ŋarranha, ŋunhi ŋarra waŋana nhanukala
 Betawala bitjarra, “Nhenydja dhuwala Djuw
 yolŋu, yurru nhe nhinanydja yukurra dhuwala
 bitjanna bitjan mulkuru yolŋu, lingu yaka nhepi
 yukurra ŋayathama nhā malanha bukmaktja
 ŋunhi yukurra Djuwskala romdhu lakarama.
 Nhenydja yukurra waŋa djarrpi'kumana yana,
 ŋunhi nhe ŋuli lakarama ŋuruku mulku'-
 mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwu bitjan, ‘Nhuma
 yurru ŋayathama baŋ bitjan dhuwalayi Djuwsku
 romnha.’ Yaka biyakayiny dja gur'yurranydja
 walalanha.” Bitjarrana ŋarra yukurrana
 lakaraŋala Betawalanydja, ŋarrtjurrunana
 ŋarra ŋanya.

Märrma' yana maŋda Djuw ga Djan'tayal

*yulḡunyɗja walḡathinanyɗja ḡurini liḡu mārr-
yuwalkthinyarayu Djesuwala*

¹⁵ Yo, wiripunyɗja ḡuli Djuwsthu bāpurru'yu yätj-lakarama nhumalanha mulku'-mulkurunhanyɗja yolḡu'-yulḡunha, liḡu yaka nhuma marḡi Godku ḡäthilinyɗja. Yurru ḡanapurrunyɗja dhuwala Djuw yolḡu walala ḡunhi ḡanapurru dhuwala beḡuru yarraḡanuru māri'muwala Djuwskala, ¹⁶ yaka ḡanapurrunyɗja ḡayanu-dhunupayina ga waḡany-manapanmina Godkala ḡuliwitjarranyɗja ḡunhi ḡanapurru ḡuli yukurranha ḡayathanha rom ḡunhi Mawtjitkunu, liḡu ḡanapurrunyɗja ḡayanu-dhunupayinana ḡuliyina liḡu mārr-yuwalkthinyarakurru Djesuwalana. Yo, ḡanapurrunyɗja mārr-nherraḡmina Djesu-Christkala, mārr yurru ḡanapurru nhina yukurra mārr-yunupana waḡany-manapanmirri Godkala. Bāy warray ḡunhi yolḡuyu yurru djāma bukmak ḡunhiyi malanha rom ḡunhi ḡayi Godthu Mawtjitjkala wekaḡala, yakana ḡayi yurru yolḡunha ḡayanu-dhunupakuma ḡuriniyi romdhunyɗja, liḡu ḡuriniyɗja romdhu yukurra ḡayathama yakana ḡula ganydjarr baɗuwaduḡunarawu ḡurikiyi yätjkunyɗja malaḡuwu. ¹⁷ Ga ḡunhi ḡanapurru yurru waḡanyḡuranyɗja nhina yukurra Garraywalanyɗja, mārr yurru ḡanapurru ḡayanu-dhunupayirri gurruḡu'mirriyirri Godkalanyɗja, walalanyɗja mak yurru ḡuruḡu wiripu-gulku'yunyɗja Djuwsthu yolḡuyu walalay ḡanapurrunhanyɗja

yätj-lakaramana waŋa bitjanna, “Nunha Garraywalaŋumirrinydja yolŋu walala dhuwurr-yätjmirrina, balanyarana bitjan nunha mulku'-mulkuru nunhi yolŋu walala, lingu yakana walala yukurra ŋayathama nunhiyi ŋilimurrŋgu Djuwsku rom malanha.” Bitjanna walala ŋuli guyaŋirri djarrpi'kumana, yanapi ŋayi Djesu-Christthuny dja ŋilimurrunha yukirri gäŋu yätjlilina gatjpal'maraŋu. Nunhiyinydja yakana dhunupa. Garraynydja yaka duktuk ŋilimurrŋgu ŋilimurru yurru djäma nhä malanha yätj. ¹⁸ Näthilinydja ŋilimurru ŋuli guyaŋinya djarrpi'kunhana, yanapi ŋayi ŋilimurrunhanydja Godthu lakaranha ŋayaŋu-dhunupa bitjanana nunhi ŋilimurru ŋuli romnhanydja ŋayathaŋu. Yurru bäyŋu warray. Linguna ŋilimurru dadawyurrunana ŋulinuruny dja djarrpi'kunharanuruny dja guyaŋinyaŋuru. Nunhi ŋarra yurru roŋiyirri biyapulnydja nunhimalayi näthilinulilinydja romlili, nunhi yukurra yakana ŋorra ganydjarr ŋarraku rom-ŋamathinyarawu, nunhiyinydja bitjan ŋarra yukurra bakmarama romnha Godku yuwalkŋuna.

¹⁹⁻²⁰ Yakana ŋarra yurru buluny dja balayi roŋiyirri nunhimalayi näthilinulilinydja romlili, lingu nurininydja romdhu bitjarra bumarana ŋayi rakunygunaŋalana ŋarranha, bala ŋarra gonha'yurrunana nunhiyinydja rom gupadalkunaŋalana, bitjarra lingu bitjan ŋuli rakuny dhu yolŋuyu gonha'yun nunhiyi bukmak nhä malanha. Lingu ŋarranydja nunhi bitjarra rakuny dhina rrambaŋi Djesuwala,

ņunhi ņayi rakunydhina ņunhili dharpaņura mälakmaranhawuyņura, mähr yurru ņarra walņana nhina Godkuna yana. Yo, ņarrantydja dhuwala ņarrapinydja balanyara bitjan rakuny ņunhi yolņu, yurru Djesu-Christtja ņayipi ņarrakalanydja yukurra nhina ņayaņuyura; walņana ņarrantydja dhuwala nhina yukurra nhanukalana walņayu, lingu ņurinjina ņunhi ņarra yukurra mähr-yuwalkthirrina ga mähr-nherraņmirrina ņurikalana Gunhu'walaņuwalana Gäthu'mirriņuwala, ņurikalana ņunhi ņayi mähr-ņamathina ņarraku, ga rakunydhina ņayi ņunhili dharpaņura mälakmaranharanura ņarraku walņakunharawu. ²¹ Yakana ņarrantydja yurru ņula waņa lakarama, “Bäynha ņayi” bitjan, bala yarrkthunna gonha'yunna, nhä lakaramana nhanņunydydja mähr-ņamathinyara. ņunhi bini romdhunydydja dälkunha yukurranha ganydjarr ņayaņu-dhunupakunharawunydydja, mähr yurru ņilimurru nhina gurruțu'mirri waņganyņura Godkala, ņunhiyinydydja bini Djesu-Christku gulaņdja ņunhi waņdinya dhäparknha ga yänana.

3

Romdhunydydja yurru yakana walņakuma ņula yolņunha

¹ Nhä dhuwala nhuma Galatjiyawuynydydja yolņu walala?... mulkurr-dhumukmirri? Nhäkuna nhuma yukurra guyaņirri djarrpi'kumanydydja? Yolthu dhika

nhumalanha liyanydja bawa'yunmaranala marrŋgitjkalanydja girri'yu? Nāthilinydja ņunhinydja ņarrapinydja lakaraŋala nhu-malaŋgu yuwalkkuŋala yana warranulkuŋala marrtjina Garraynha Djesunhanydja, nhaltjarra ņayi rakunydhina ņunhi dharpaŋura mälakmaranharanura walŋakunharawu ņilimurrŋgu. ² Narra yurru waŋa dhä-wirrka'yun nhumalanha waŋganygu yana dhärukunydydja. Nhaltjarra ņunhi ņayi Garrkułuktja Godkunydydja Birrimbirr gärrina nhokala ņayanulili?... ņuriŋiyi ņunhi nhe yukurrana djäma Djuwskala romdhu? Bāyŋu warray. Nhuma märraŋalanydja Godku Birrimbirr ņuriŋi liŋgu ņunhi nhe ņäkula ņunhiyi dhäwu' Djesu-Christkalanuwy, bala märr-yuwalkthinana. ³ Nhäna dhuwala nhuma yulŋunydydja?... bawa'mirrina walala?... mulkurrdhumukmirrina? Liŋgu muka nhe ņunhi ņurru-yirr'yurrunanydja Garrkułukthunydydja ņuriŋinydja Godkalanydja Birrimbirryu, ņunhi nhe ņayanu-dhunupayinanydja nhanukala yana ganydjarryu. Ga nhäkuna nhe yukurra gyaŋirri bitjandja?... yanapi nhe yurru marrtjina-wala ņamakurru' gäna wal'ŋu, nhokiyingalanydja yana ganydjarryu, yana liŋgu ga dhawar'maramana nhe yurru nhepina?

⁴⁻⁵ Nayi Godthunydydja wekaŋala nhanuway ņayi Birrimbirr Garrkułuktja nhokala ņayanulili liŋguna, bala djämana ņayi ņuli ņula nhä malanha ganydjarmirri nhokalanukurrunydydja. Bay', bāyŋu yana ņiniya nhuma marŋgithina

ɲulinɲurundyja?... ɲunhi ɲayi malɲ'thurruna nhumalaŋgala? Bay' gonhana ɲayi ɲe?... gulkuruna dhuwala. Ma' guyaɲiya walala, bala marɲgithiyana. Dhiyalinydja nhumalaŋgala Godthundydja ɲuli djäma yukurra ganydjarr-dumurru nhä malanha ɲunhi nhuma ɲuli ɲäma ɲanya dhäruk, bala märr-yuwalkthirrina; yakana ɲayi yurru djäma Godthu bitjandhiyi ɲuliwitjan romgurrundydja ɲula nhäkurrundydja.

⁶ Njäthilinydja benydja Yipurayimdhu märr-yuwalkthina Godnha, bala ɲayi Godthundydja ɲanya lakaraŋala ɲayaɲu-dhunupana ɲayi yolɲu. ⁷ Njäkanydja walala, bala marɲgithiyana. Walalanydja ɲuli Djuwstja yolɲu'-yulɲu walalanhawuy walala lakaranhamirri Yipurayimguna yumurrku' bitjanmirri, yurru ɲunhinydja yolɲu'-yulɲu ɲunhi walala ɲuli märr-yuwalkthirri yukurra Godnha, ɲunhiyina walala yuwalktja wal'ɲu Yipurayimgundydja yumurrku. ⁸ Godthundydja lakaraŋala be ɲjäthili yana ɲunhiyi mulku'-mulkurunhanydja yolɲu'-yulɲunha, bitjarra gam', "Godthu yurru ɲayaɲu-dhunupakuma ɲunha mulku'-mulkurunhanydja yolɲu'-yulɲunha; ɲunhi walala yurru märr-yuwalkthirri ɲanya Godnha, walalanydja yurru yolɲu walala nhanɲuwaynha, liɲgu ɲuriniyi walalaŋgalay märr-yuwalkthinyarayuna."

Be ɲjäthilinydja wal'ɲu Yipurayimdhu ɲäkula dhuwalayi ɲamakurru' dhäwu', liɲgu ɲayi Godthu lakaraŋala nhanukala bitjarra gam', "Njuliwitjandja nhokalaɲukurrundydja ɲarra yurru gonmirriyama gäma bukmaknha yana bäpurru'nhanydja," bitjarra. ⁹ Bala ɲayi

Yipurayimdhunyɗja mǎrr-yuwalkthinana dhäruktja ñunhiyi Godnha, bala ñayi Godthu goñmirriyañalana ñanya Yipurayimnhanyɗja, galkikuñalana gāñala. Ga ñunhi ñayi yurru ñula yolthu yolñuyu yuwalkkuma mǎrr-yuwalkthirri yukurra Godnha, bala ñanyana ñayi yurru Godthu bitjandhi liṅgu goñmirriyamayi rrambañi yana Yipurayimnha.

¹⁰ Ñanapurrungu Djuwskunyɗja rom malanha gulku' mirithirri, ga wiripu-gulku'yunyɗja Djuwsthuthu ñuli gyañirri yanapi Godthu yurru ñanya ñamakurru'-lakarama ñunhi ñayi yurru ñuriñiyi yolñuyu ñayathama ñunhinha malañunha romnha bukmaknha. Yurru bāyñu, liṅgu yakana ñula yolthu yolñuyu yurru bukmak ñayathamanyɗja ga djāmanyɗja; wiripunyɗja ñayi ñuli romnha bakmarama ñula wañganynha, bala ñuriñiyinyɗja ñayi yurru Godthunyɗja ñanya yātj-lakaramana, bala djuy'yunna dhā-dir'yunaramirrilili wāñalili gupaɗalkumana. Liṅgu djorra'yunyɗja ñunha yukurra lakarama bitjan warray, “Godthunyɗja yurru nhumalanha dhā-dir'yun gupaɗalkumana yanana, ñunhi nhe yurru yakanyɗja bitjan liṅgu ñayathama rom malanha wañga'-wañgany ñunhi yukurra ñorra ñunha djorra'ñura.” ¹¹ Yo, Godthunyɗja yaka yukurra yolñunha lakarama ñayañu-dhunupa ñuliwitjan romgurrunyɗja ñunhi, liṅgu gulkuruna ñilimurru yurru ñunhiyi romnha ñayathamanyɗja. Liṅgu bitjan yukurra dhuwala djorra'yunyɗja lakarama, “Ñunhi ñayi yurru yolñuyu yuwalkkuma mǎrr-yuwalkthirri, bala mǎrr-nherrañmirri

Godkalana, Godthunyɗja yurru ɲanya ɲunhiyi yolɲunha lakarama ɲayaɲu-dhunupana, ga ɲayaɲu-gurruɗu'mirrina, bala ɲunhiyinyɗja yurru yolɲu nhina walɲana.” ¹² Lɪngu romɗja dhuwala wiripu warray, ganaɲ'thun yukurra ɲulaɲuru mǎrr-yuwalkthinyaraɲurunyɗja. Yo, djorra'yunyɗja yukurra lakarama bitjan, “Nunhiyina yurru yolɲu nhina yukurra walɲanyɗja, ɲunhi ɲayi yurru djama yukurra bukmakthunyɗja romdhu malaɲuyu, ga yakanyɗja daw'yun ɲula rom waɲgany.” Ga ɲunhiyinyɗjayi ganaɲ'thunna yukurra mǎrr-yuwalkthinyaraɲurunyɗja.

¹³ Dhunupa muka nhanɲu Godkunyɗja ɲayi yurru waɲa lakarama ɲilimurrunhanyɗja yǎtj-lakarama, bala djuy'yunna rakunyɗhin-yarawuna, lɪngu yaka ɲilimurru ɲayathanɲala ɲunhiyi rom nhanɲu bukmakɲala. Yurru Djesu-Christtja ɲayipinyɗja ɲal'yurrunana dharpaɲura mǎlakmaranharawuyɲurana, bala rakunyɗhinana, bitjarrana ɲayi ɲunhiyinyɗja, yana bini ɲayina yǎtj, lɪngu Godkalanyɗja Djorra'yu yukurra lakarama bitjan, “Nunhi yurru ɲula yol rakunyɗhirri dharpaɲuranyɗja yukurra dhaɲgama, ɲunhiyinyɗja bitjan Godthu ɲayipi yukurra ɲanya dhǎ-dir'yun, lɪngu ɲunhiyinyɗja yolɲu yǎtjɲha, yakana ɲamakurru.” Yurru ɲilimurrungala ɲunhi dharapulɲuranyɗja ɲayi Djesu rakunyɗhina; ɲilimurrungu yǎtj ɲunhiyinyɗja ɲayi yukurrana gǎɲala bala ɲunha dharpalili mǎlakmaranharawuyɲilinyɗja, ga nhanukalaynyɗja maɲgu'-waɲɗinyarayɲu

ɲurinjinydja ɲayi ɲilimurrunha
 dhawatmaranjaana dhä-dir'yunaraɲurundydja
 romɲuru. ¹⁴ Yo, ɲayi Djesunyɲdja
 bitjarrayi rakunydhinanydja, märr
 yurru Godthunyɲdja nhumalanha mulku'-
 mulkurunhanydja goɲmirriyamana wal'ɲu
 ɲuliwitjan nhanukalaɲukurrundydja Djesu-
 Christkalaɲukurrundydja; nhumanydja yurru
 nhanɲuwaynha yolɲu walala, bitjan yana lingu
 bitjarra ɲayi dhawu'mirriyaɲala Yipurayimgala
 ɲäthili be wal'ɲu. Bala ɲayi yurru
 Godthunyɲdja wekamana nhanɲuwaynydja ɲayi
 Garrkuluknhanydja Birrimbirrnha ɲurikinydja
 yolɲuwa ɲunhi ɲayi yukurra märr-yuwalkthirri
 Djesunha, bitjan yana lingu bitjarra ɲayi
 dhawu'mirriyaɲala.

*Godkunyɲdja dhawu' yurru yukurra dhärra
bitjana linguna-wala yana*

¹⁵ Gutha walala ɲarraku, ɲarra yurru
 dhuwala lakaramanydja mali yana, bitjan
 warraɲulkuma nhumalaɲgu. ɲunhi ɲuli
 yolɲuyu maɲdathu dhawu'-nherraɲminyara
 maɲdakuway maɲda nherraɲmirri, nherraɲdja
 maɲda yurru ɲunhiyi dhawu' dälkumana
 yanana, ga ɲunhiyi dhawuny'tja maɲdaku
 yurru yukurra dhärrana yana. Yakana
 yurru waɲganydja yolɲu ganaɲ'thun
 ɲulinuruyi dhawu'ɲuru, ga yakana yurru
 ɲula yolthu bukulili ɲal'marama biyapulnydja.
¹⁶ Ga ɲayipi yana Godthu dhawu'-
 nherrara Yipurayimgalanydja bitjarraydja
 gam', “ɲarra yurru gurruɲu'mirriyamana

bukmaknhana bāpurru'nhanydja ŋuliwitjan nhokalanjukurrundydja, liŋgu dhuwalayi dhawuny'tja ŋarra nherrara nhuŋu, ga ŋuriki yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru dhawal-wuyanirri dhipuŋuru yarraŋuru nhokala,” bitjarra ŋayi God waŋana ŋāthilinydja. Yo, ŋayi Godthu yaka waŋana lakaraŋala, “Dhawuny'tja dhuwalayi ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yurru yarraŋuru nhokala maŋ'thun,” yaka ŋayi ŋunhi bitjarrayi dhawu'-nherrara gulku'wundydja yolŋu'-yulŋuwu, liŋgu waŋanygu yana yolŋuwu ŋayi dhawu'-nherranydja ŋunhiyi, nhanŋuway yana Djesu-Christku.

¹⁷ Yo, biyapul ŋarra yurru lakarama dhuwalayi yana waŋany yulŋundydja, mār yurru nhuma marŋgithirri yuwalkkuma. Nurruthaŋalanydja ŋunhinydja ŋāthilinydja Godthu dhawu'-nherrara Yipurayimgala, bala ŋayi waŋananydja bitjarrana, “Dhuwalanydja dhawu' yurru yukurra dhārrana yana, ga yuwalkkuma yana ŋarra yurru djāmanydja, ŋunhi ŋarra dhuwalayi dhawu'-nherrara.” Ga dhāŋuru ŋuliŋurundydja mirithirri gulku' dhuŋgarra djulkthurrana 4-wandurut ga 30, bala ŋayi Godthu wekaŋalana romdja Mawtjitkalana, yurru ŋuriŋinydja romdhu yakana ŋula wiripuyaŋalanydja bilmarāŋala ŋunhiyi dhawuny'tja, yakana ŋuriŋiyi romdhundydja ŋunhiyi dhawu' nha baduwaduyurruna ŋunhi Godthu ŋayipi nherrara ŋunhiyinydja ŋāthili. Godkundydja dhawu'-nherranara mukthun yana dhārra

yukurra djambimiriwnha nhämiriwnha.
 18 Nunhi bini n̄ayi Godthu n̄ilimurrunha gurrutu'mirriyanhana n̄uriṅina nunhi n̄ilimurru n̄ayathama n̄uli yukurra n̄unhiyi rom, n̄unhiyinydja mayali' yukurra lakarama, yakana n̄ayi goṅmirriyanha bini n̄ulimurrunha galkikunhanydja n̄uriṅina liṅguna n̄unhi n̄ayi n̄äthili dhawu'mirriyaṅala. Liṅgu Godthuny dja n̄anya Yipurayimnha goṅmirriyaṅala warray n̄uliwitjarra yana liṅgu n̄hanukalayi n̄ayi dhawu'-nherranarakurru, yakana n̄ula romgurrundy dja.

19 Yo, n̄äthiliny dja n̄ayi Godthu nherrara n̄unhiyi dhawu', n̄ayi yurru n̄ilimurrunha märrama n̄hanṅuwayliliyama, bala n̄ulinurundy dja dhänuru n̄ayi wekaṅala romnha, dharraykuṅala yana n̄ilimurrunha, märr yurru n̄ilimurru yaka biyapul djäma yätjtja. Liṅgu Godtja waṅana bitjarrana, “Dhuwalayiny dja rom yukurra yurru dhärrana yana, dharraykuma yukurra yurru n̄arrakuway yolṅu'-yulṅunha, yana liṅgu-u-u ga n̄unhiyi yolṅu yurru Yipurayimgala yarrataṅuru maṅ'thun, n̄unhiyi nunhi n̄hanṅu n̄ayi Godthu nherrara n̄unhiyi dhawu'.” Yo, Godthu wekaṅala romdja nunhi Mawtjitkala n̄uliwitjarra djiwarr'wuywala yolṅu'-yulṅuwala, märr yurru n̄ayi Mawtjitthundy dja lakaramana n̄unhiyi romnha wiripu-gulku'walana yolṅu'-yulṅuwala. 20 Yurru dhawuny'tja n̄unhiyi biyapulnha wal'ṅu dharrpal, liṅgu n̄ayi Godthu waṅanany dja n̄unhiyi dhawuny'tja lakaraṅala n̄ayipina yana Yipurayingu, yakana n̄ayi

wekaṅalanydja ṅunhiyi dhawu' ṅula yolṅuwala wiripunuwalanydja.

Nhaku ṅunhi ṅayi romdja wekaṅala Godthu?

²¹ Wiripuny dja ṅuli yolṅuyu walalay guyanirri bitjan, yanapi Godku rom ṅunhi ṅayi wekaṅala Mawtjitjkala wanganyṅura gali'ṅura ṅunhiyinydja, ga ṅunhi dhawuny'tja ṅayi Godthu dhawu'-nherrara ṅunhiyinydja wiripunura gali'ṅura. Nhä dhuwaliyinydja?... Yuwalk muka? Yääw, yaka warray. Rrambaṅi maṅda yana yukurra dhärra, lingu lakarama yukurra ṅuriṅiyi maṅdathu wanganyguma yana. ṅunhi bini ṅayi ṅula romdhuny dja walṅakunha yolṅu'-yulṅunha, yolṅuny dja bini ṅunhi ṅayanu-dhunupayinyana ṅuriṅiyina romdhuna, bala ṅilimurru bini nhinanha gurruṅu'mirrina walala galkina Godkalana ṅuriṅiny dja ṅunhi romdhu ṅayathanharayu.

²² Yurru Godkuny dja dhäruk yukurra waṅa bitjan, “Nhämunha' yolṅu walala yukurra nhina dhiyalami munatha'ṅurany dja, birrka'mirri yolṅu walala yukurra nhinany dja garrpiṅarana yätjkununa; bitjanna linguna walala yukurra guyanirrin y dja ga djämany dja yätjnha yanana.” Dhiyakuyina märrwu ṅayi Godthu nherrara dhawuny'tja ṅunhiyi bitjarrayi, “ṅarra yurru walṅakuma bala gurruṅu'mirriyamana ṅunhinhandja yolṅu'-yulṅunha ṅunhi walala yurru märr-yuwalkthirri Djesu-Christnha.”

²³ ṅunhi ṅäthiliny dja, yurruna ṅilimurru ṅäkula Djesu-Christnha bala märr-yuwalkthinana nhanukala,

ŋulinyaramirriyundyjayi ŋilimurrundyja
 yukurrana nhinana djäkanjura ŋurikala
 romgala, yurru ŋurininydja romdhundydja
 ŋilimurrunha yukurrana bitjarra garrpirana,
 yana lingu-u-u, bala ŋayi Godthu
 warranulkuŋalana malŋ'maraŋalana
 Djesu-Christnhana ŋilimurrungala, mähr
 yurru ŋilimurrundydja mähr-yuwalkthirrina
 nhanukala. ²⁴⁻²⁵ Nätihilinydja ŋunhinydja romd-
 hunydja ŋunhi yukurrana ŋilimurrungala
 lakaranha marŋgikunha nhaltjanarawu ni-
 nanharawu ŋamathanharawu, ŋunhiyinydja
 romdja balanyarana bitjan ŋayi djäkamirrina
 ŋilimurrungu, yana lingu-u-u ga Djesu-
 Christ marrtjina lili dhipala munatha'lili.
 Ga dhiyanundydja-wala ŋunhi ŋali yurru
 mähr-yuwalkthirrinidydja Djesunha, bala
 mähr-nherraŋmirrina nhanukala, ŋali
 yurru nhina yukurra waŋganyŋura yana
 Godkala; ŋuliwitjan mähr-yuwalkthinyarayuna
 ŋilimurrungalay, ŋali yurru nhina yukurra
 gurruŋu'mirrinidydja Godkala, yakana
 biyapulnydja ŋilimurru yurru nhina yukurra
 ŋunhiliyi yana romgalanydja djäkanjura.

²⁶ Yo, dhiyanundydja-wala dhuwala
 nhumanydja yumurrku' nhanŋuwaynha
 Godkuna yana; ŋayi märraŋalanydja
 nhumalanha nhanŋuwaylilyaŋalana
 ŋuliwitjarrana ŋunhi nhe mähr-yuwalkthina
 mähr-nherraŋmina nhanukala Djesu-Christkala.

²⁷ Yo, ŋunhiyinydja Godthu bitjarrana ŋayi
 dhambay-manaparana waŋganyguŋalana
 nhumalanha ŋula nhämunha'nhandydja

Djesu-Christkalana, ŋuliyina ŋunhi nhuma liya-lupthurruna yäkuyu nhanukalana, ga ŋunhiyinydja bitjarra nhuma djambina, bala nherrara dhatthunmina Djesunhana, mähr yurru nhuma nhina yukurra ŋamakurru'na bitjan Garray ŋayipi. ²⁸ Yo, dhiyaŋunyndja-wala ŋilimurru dhuwala nhämunha' ŋunhi Godku yumurrkuny'tja waŋganyinha yana ŋurruk; ŋanapurru Djuws ga nhuma mulku'-mulkuru yolŋu'-yulŋu waŋganyŋurana dhuwala ŋilimurru, rrambaŋina yana Godkala maŋutjinura, ga djämamirrinnydja yolŋu ga buŋgawanydja nhanŋu rrambaŋi maŋda yana, ga miyalk ga darramu rrambaŋi yana, yaka ganaŋ'thunara barrkuwatjthirri yukurra, liŋgu bukmak ŋilimurru nhämunha' mähr-yuwalkthinyaramirrinnydja waŋganyinha yana, dhambay Djesu-Christkalana. ²⁹ Ga ŋunhi nhe ŋula yol yolŋu yuwalktja Garraywunyndja yolŋu yana, ŋunhiyinydja nhe bitjan ŋulaŋuruna yarraŋaŋuru Yipurayimgalana, bala mähramana nhe yukurra yurru Godkuŋu nhä malanha ŋamakurruny'tja, ŋunhi nhä ŋayi Godthu dhawu'mirriyaŋala.

4

¹ Yo, biyapul ŋarra yurru lakaramayi yulŋunyndja, mähr nhuma yurru marŋgithirri. Ŋunhi yurru wäŋa-waŋaŋu yolŋu rakunydhirri, bala nhanukala gäthu'mirriŋuyunyndja yurru mährama bukmaknha ŋunhi nhä ŋayi yukurrana ŋayathaŋala, yurru yaka ŋayi yurru ŋayathama ŋunhiyi nhä malanha

nhanukalaynydja goŋlili ŋulinyaramirriyu
 ŋunhi ŋayi ŋunhiyi gäthu'mirriŋu
 yutjuwalany'tja yothuny'tja yana. ² Lingu
 yothu ŋunhiyi yurru ŋayipi nhina yukurra
 wiripunuwala yolŋuwala djakanura, bala
 yurru ŋunhiyi wänanydja nhanŋu ga ŋula
 nhänydja ŋorra yukurra yurru ŋula yokkala
 wiripunuwala muka goŋŋura, yana lingu-
 u-u ga walu yurru ŋunhi buna ŋunhi ŋayi
 bäpa'mirriŋuyu nhanukala lakaraŋala ŋunhiyi
 walu. Bala ŋulinyaramirriyunayi ŋayi yurru
 ŋuriŋi yothu'yunydydja ŋayathama nhanukalay
 ŋayi goŋlili nhänydja malanha ŋunhi ŋayi
 dhawu'mirriyaŋala nhanukala bäpa'mirriŋuyu.
³ Ga bitjanayi ŋuli ŋilimurrundydja nhinanha
 yukurranha nãthilinydja, bitjana bitjan
 ŋunhiyi yutjuwala yothu, lingu ŋilimurru
 ŋuli nhinanhandydja yukurranha wiripunuwala
 goŋŋura, lingu ŋunhinydja wiripu-gulku'
 birrimbirr walala ŋuli ŋilimurrungu
 buŋgawayinya yukurranha, ŋunhiyinydja
 walala ŋunhi walala yukurra ŋayathama
 dhuwala wäŋa munatha' walalaŋgalay
 goŋdhu. ⁴ Nhinananydja ŋilimurru
 yukurrana walalaŋgala goŋŋurandydja,
 yana lingu-u-u, ga ŋunhiyinydja walu
 bunanana, ŋunhi ŋayi Godthu nherrara
 ŋathil'yurruna, bala ŋulinyaramirriyunayi
 ŋayi Godthu djuy'yurruna nhanŋuwaynydja
 ŋayi gäthu'mirriŋunha dhipalandydja
 wänalili munatha'lilinydja. Yo, Godkundydja
 Gäthu'mirriŋu dhawal-wuyaŋina yolŋu
 yana nãŋdi'mirriŋuwala yolŋuwala, ga

nhinan hanydja ñayi ñuli yukurranha ñuriniyi romdhuny dja Mawtjitjkala, yanapi ñayina garrpiñara ñurikiniyi romgununy dja. ⁵ Yurru ñayina bitjarrayi nherranmina ñanyapinyay ñayi ñurikalayi romgalany dja, mähr yurru ñayi ñilimurrun hany dja dhawatmaramana, lingu ñilimurru warray garrpiñara yuwalktja ñurikiniyi romgunu. Nhäku warray ñayi ñilimurrunha dhawatmarañalany dja? Ñayi dhawatmarañala ñilimurrunha mähr yurru ñilimurruny dja nhina nhanñuwaynha yolñu walala, gäthu'mirriñu walala nhanñuna Godkuna.

⁶ Yo, dhiyanuny dja-wala ñilimurru dhuwala nhanñuwaynha, Godkuna yana gäthu'mirriñu walala, bala ñayi Godthuny dja ñunhi nhanukalayñuny dja ñayi Gäthu'mirriñuwu Birrimbirr nherrara ñunhana ñilimurrungalana ñayanulili, ga ñunha ñilimurrungala ñayanñurany dja ñunhiyi Garrkułuk Birrimbirr yukurra waña yäku-lakaramana Godnha, “Gunhu', Bäpa ñarraku,” bitjanna yukurra. ⁷ Yakana ñali dhuwala biyapulny dja garrpiñara djämamirri romguny dja ñula nhäkuny dja malañuwu; ñaliny dja dhuwala gäthu'mirriñuna yana walala Godku. Yuwalk dhuwala yana yulñuny dja. Dhiyanuny dja-wala ñali Godkuna yana Gäthu'mirriñu walala ñuliwitjanna Godkalana djämakurru yana, bala ñayi yurru Godthuny dja ñilimurrungu yuwalk yana wekama nhä malanha ñamakurru' ñunhi ñayi dhawu'mirriyanala nhanukalanuwuny dja gäthu'mirriñuwu walalan gu.

Bolnydja warwuyurruna yukurrana n̄uriki walalaᅇu n̄unhi walala yukurrana roᅇiyina balayi n̄äthiliᅇulili romlili

⁸ N̄äthilinydja n̄unhinydja ya', nhuma yaka muka marᅇgi Godku, dhuᅇa muka, bala nhuma nhinananydja bitjarrana yukurrana bitjan djämamirri walala n̄uriki birrimbirrwuna malaᅇuwu, n̄unhi walala yaka yuwalk wal'ᅇu waᅇarr. ⁹ Ga dhiyaᅇunydydja-wala nhuma marᅇgina liᅇguna Godku. Yurru yuwalktja bini ᅇarra waᅇanha lakaranha bitjana, "Dhiyaᅇunydydja-wala nhuma nhanᅇuway Godkuna gurruᅇu'mirri." Yuwalk dhuwalayi yulᅇunydydja, ga nhäku warray nhuma yukurra balayi bilyun roᅇiyirri dhudi-yarrkthundja n̄urikiyinydja märr-ᅇal'yunarawu ᅇula nhäkunydydja waᅇarrwu malaᅇuwu birrimbirrwunydydja? Nhäku nhuma ᅇuktuktja?... walala yurru buᅇgawayirri biyapul n̄humalaᅇu? Liᅇgu walalanydydja dhuwalayinydydja walala ganydjarrmiriw warray, yakana walala yukurra ᅇayathama ᅇula nhä ᅇamakurruny'tja n̄humalaᅇu wekanharawu.

¹⁰ Bitjana liᅇgu walu-ᅇupanna n̄humanydydja ᅇuli marrtji n̄unhimalayi buᅇgullili warray, ga bitjana liᅇguna ᅇalindi-ᅇupanna ga dhuᅇgarra-ᅇupanna djämanydydja nhuma ᅇuli n̄unhiyi malanha n̄äthiliᅇuwuynydydja rom.

¹¹ Nhäku warray? Wirrkina ᅇarra yukurra dhuwala warwuyundydja yana n̄humalaᅇu. Mak ᅇarra ᅇuli yänana lakaranha n̄humalaᅇu Godkunydydja dhäruk n̄unhi, gulkuruna.

¹² Buku-djuᅇnimirri gutha walala,

manutji, lingu nhuma märr-ŋamathina wirrki yana ŋarraku ŋäthilinydja. ¹⁶ Ga nhäkuna nhuma yukurra dhiyaŋunydydja-wala yaka duktukthirri ŋarrakunydydja? Mak nhuma ŋoy-dhärära yukurra ŋarraku ŋiniya, lingu lakarama ŋarra ŋuli nhumalaŋgu yuwalkŋu wal'ŋu yana. Nhäku warray nhuma yaka duktuk ŋurikiyi yuwalkkunydydja dhärukka?

¹⁷ Ŋunhiyinydydja bothinyaramirrydydja yolŋu walala ŋuli yukurra lunduyirri yäna warray nhumalaŋgu, yurru yaka walala ŋunhi yuwalktja duktuk gunga'yunarawunydydja nhumalaŋgu; yana walala duktuktja ŋunhi ganaŋ'maranharawu yarrkmaranharawu nhumalaŋgu ŋarrakala, märr yurru nhuma walalaŋguna märr-ŋamathirri, bala mäkir'i-witjun walalaŋguna dhärukka. ¹⁸ Yo, manymak warray ŋunhi nhumalaŋgu märr-ŋamathinyarawu wiripu-gulku'wunydydja; nhuma yurru yuwalktja duktukthiya bukmakku yana gunga'yunarawunydydja. Yaka ŋarra djäl nhumalaŋgu nhuma yurru ŋarrakuwaynydydja waŋganygunydydja märr-ŋamathirri yukurra, ŋarra djäl nhumalaŋgu nhuma yurru bitjan liŋgu märr-ŋamathirri yuwalkkuma wiripu-gulku'wunydydja.

¹⁹ Marrkapmirri walala, nhumanydydja dhuwala bitjan yumurrku'na walala ŋarraku. Ŋarranydydja yukurra dhuwala rirrikthunna ŋayaŋu-ŋupanarayunydydja nhumalaŋgala. Wirrki ŋarra duktuk nhumalaŋgunydydja, märr-watjpu'yun ŋarra nhumalaŋgu yukurra, wanhaka nhuma yurru ŋuthan marrtji bala

bitjan Djesu-Christkala. ²⁰ Yeee, narra bini dhiyali nhumalaᅅgala muka, mǎrr bini nhuma nhānha ga marᅅgithinya dharāᅅana ᅅunhi ᅅarranydja yukurra wirrkina yana wal'ᅅu mǎrr-ᅅamathirri nhumalaᅅu. Yaka narra ᅅula madakarritjthirryndja yukurra dhuwala nhumalaᅅu; wirrki narra yukurra warwuyundja dhuwala yana nhumalaᅅu.

Nunhiyi dhāyka maᅅdanha Yayka ga Sara, balanyara bitjan mali maᅅdanydja ᅅilimurrᅅu

²¹ Wiripu-gulkuny'tja nhuma dukᅅuk nhuma yurru mukthun nhina yukurra ᅅurikalayi Mawtjitjkala romᅅura. Nhāku warray? Marᅅgi nhuma mirithirri yulᅅunyᅅa?... nhaltjan yukurra ᅅuriᅅiyi romdhu lakarama?

²² Bitjana yukurra ᅅunhiyi romdhunyᅅa lakarama gam', "Yipurayingu yothu maᅅda mǎrrma' darramu maᅅda, yurru waᅅganyᅅa yothu dhawal-wuyaᅅina ᅅāᅅdi'mirriᅅuwuᅅu dᅅāmamirriwuᅅu, ᅅurikiᅅi ᅅunhi ᅅayi Sarawu dᅅāmamirri garrᅅiᅅara, ga wiripunyᅅa dhawal-wuyaᅅina ga nhanukuᅅuwaynha yothu Sarawuᅅuna, ᅅunhi ᅅayinyᅅa yakana garrᅅiᅅara dᅅāmamirri ᅅula yolku.

²³ ᅅuriᅅinyᅅa dᅅāmamirriyunyᅅa miyalkthu mǎrraᅅala yothu Yipurayingu bitjarra yana liᅅu bitjan ᅅuli bawala'mirri dhāykawurru yothu'mirriyirri ᅅunhi, yurru Sarawunyᅅa ᅅunhi yothu wiripu, ganaᅅ'thun yukurra, liᅅu ᅅayi Saranyᅅa yothu'mirriyina ᅅunhinyᅅjayi dhawu'-nherraᅅara Godkuᅅuna yana. ²⁴ Ga ᅅunhiyinyᅅa lakarama yukurra

mali, marŋgikuma yukurra ŋilimurrunha, liŋgu ŋunhiyi dhäyka maŋda märrma', balanyara ŋunhi yulŋunyɗja bitjan märrma' ŋunhi dhawu' maŋdanha, ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala yolŋu'-yulŋuwala. Yo, ŋunhiyi garrpiŋara djämamirrinɗja dhäyka yäku Yaykanyɗja, ŋayinyɗja ŋunhinyɗjaji balanyara bitjan ŋäthiliŋu ŋunhi rom, ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala Mawtjitjkala ŋunhala bukuŋura wäŋaŋura Djäniya, yurru ŋurikiŋiyinyɗja ŋändi'mirriŋuwuŋu yumurrku' garrpiŋarana walala yana ŋurikiŋi romguŋuna. ²⁵ Yo, Yaykanyɗja ŋunhiyi garrpiŋaranyɗja yolŋu balanyara bitjan buku ŋunhiyi wäŋa yäku Djäniya ŋunha Raypiya makarrŋura, barrku be-wala yarrkthun yukurra ŋulaŋuru dhawu'mirriŋurunyɗja wäŋaŋuru. Ga balanyarayi liŋgu ŋayinyɗja yana Yaykanyɗja bitjan Djurutjalam wäŋa ŋunhi yukurra dhärra garrpiŋarawuy, liŋgu mukthun ŋunha Djurutjalambuynyɗja yolŋu walala yukurra nhina garrpiŋarawuy romguŋu yana. ²⁶ Ga ŋunhi wiripunyɗja Djurutjalam ŋunhi ŋayi djiwarr'ŋura ŋunha, dhuwalayinyɗja wäŋa yakaŋuwuyŋha garrpiŋara ŋula nhäkuŋu, ga ŋunhayina yuwalkŋunyɗja wal'ŋu ŋändi'mirriŋu ŋilimurrŋu Godkalanumirriwunyɗja yolŋu'-yulŋuwu. ²⁷ Liŋgu ŋunhayi djorra'yunyɗja yukurra lakarama bitjan, “Way, nhe yothu'miriwunyɗja dhäyka, ŋunhi nhe yukurrana yaka gäŋala yothu'nha, galŋa-djulŋithiya nhiniya, märr-yiŋgathiya

wirrki wal'ņu,
 lingu ṅunhiyinydja dhäyka ṅunhi ṅayi
 gonha'yunara dhuway'mirriṅuwuṅu,
 ṅayinydja yukurra yurru ṅayathama
 gulku'na mirithirrina yo-yuthunha,
 biyapul'nha wal'ņu ṅurikalanydja
 dhäykawala ṅunhi ṅayi nhina yukurra
 dhuway' mirriṅuwala.”

²⁸ Ga dhiyaṅuny dja-wala nhumanydja Godku yana yumurrku', lingu ṅayi goṅdhu-märraṅala nhumalanha nhanṅuwayliliyaṅalana ṅayi ṅuliwitjan nhanukalana dhawu'kurru yana, bitjarrana yana lingu bitjarra ṅunhi Yitjaktja dhawal-wuyaṅina ṅuliwitjan Godkala dhawu'mirriyanharakurru. ²⁹ Nāthilinydja be baman'tja ṅuriṅi garrpinarawala djāmamirriwala yothu'yu ṅayaṅu-yätjkuṅala yukurrana Yitjaknha, lingu ṅayi yaka duktuk ṅurikiyi yolṅuwu ṅunhi ṅayi dhawal-wuyaṅina ṅuliwitjarra ganydjarrkurru Godkala yana Birrimbirrwala. Ga bitjandhi yana lingu dhiyaṅuny dja-wala, ṅuriṅinydja walalay ṅunhi walala garrpiṅara ṅuriṅiyi romdhu ṅula nhäyu, walalanydja yukurra ṅilimurrunha ṅayaṅu-yätjkumana. ³⁰ Yurru Godku dhärunktja yukurra dhärra bitjan gam', “Djuy'yurrana yana dhuwaliyi djāmamirrinha garrpinarawuynhanydja miyalknha, ga ḍarramunha nhanṅu dhuwali yothu'nha, lingu yakana yurru nhanukalanydja yothu'yu ṅuriṅiyinydja märrama ṅula nhä bäpa'mirriṅuwuṅuny dja. Lingu bukmak ṅunha bäpa'mirriṅuyu yukurra ṅayathama

ņuriki linġu gäthu'mirriņuwu ņunhi ņayi maļ'thurruna ņulaņuruyi dhäykawala, ņunhi ņayi yaka garrpiņara ņula yolkuņu djämamirri.”

³¹ ņarraku gutha walala, ņilimurrundyja dhuwala yaka yumurrku ņurikiņi garrpiņarawuywuņu dhäykawuņu. ņilimurrundyja dhuwala yumurrku ņurikiņi ņunhi ņayi yaka garrpiņara ņula yolkuņu.

5

Yakana nhiniya garrpiņara biyapulnydja ņula nhäkuņu romguņu

¹ Yo, yuwalk ņunhi Djesu-Christthundyja ņilimurrunha dhawatmaraņala ņuliņuruyi garrpiņarawuyņurundyja romņuru, märr yurru ņilimurru dhayalayirri, yaka garrpiņara ņula nhäkuņu. Bala dhäriiya yana wuņđanarrthiya Garraywala, ga ņuli yurru ņula yol waņanydja nhuņu bitjan, “Nhe yurru djäma ņe?... nhä ņunha romdhu yukurra lakarama,” bitjan, yaka mäkirī'-witjurra ņurikiyinydja; yaka bilyurra roņiyiyandyja ga nhiniya garrpiņara biyapul ņula nhäkuņu romguņundyja.

² Mäkirī'-witjurra ņamathaņa ņarraku dhärukkyundyja. ņarra Bolyu yukurra lakarama nhumalaņgu dhuwala gam': ņuli dhe yurru waņa yuramandyja ņurikinydja walalaņgu ņunhi walala yurru waņa nhuna ņuriki mitthunminyarawu; ņuli nhuma yurru bitjandhi mitthunmirri, ņunhiyinydja dhe yukurra waņa bitjanna, “ņarrandyja yurru walņathirri ņuriņina romdhuna yana,

yakana yurru Christthuny^dja walḥakuma ḥarranḥa,” bitjan. ³ Yuwalk yana ḥarra nhumalanḡu yukurra waḡany^dja dhuwala biyapul marḡgikuma. Ḥuli nhe yurru mitthunmirriny^dja, ga ḥulinuruny^dja dhāḡuru nheny^dja yurru dḡama bukmakḥa yana Djuwsku romdja malanḥa warrpam'thunna. ⁴ ḥuli nhe yurru bitjandhiyiny^dja nherranmirri nhunapinyay nhe ḥunhimalany^dja bili ḥāthilinuliliny^dja romlili, yanapi ḥurinⁱyiny^dja romdhu nhuna yurru ḥayaḡu-dhunupakuma galkikuma Godkala, ḥurinⁱyiny^dja bitjarra nhe gulkthunminana nhunapinyay nhe Garraywalany^dja, lingu ḥunhiyiny^djayi nhe dhawaṭmaranḥaminana nhunapinyay nhe Godkala mār-ḥamathinyaḡuruna. ⁵ Yurru ḥilimurruny^dja dhuwala mār-nherranmirri yukurra Godkala warray, ḥayipina waḡany^ddhuna ḥilimurrunḥa yukurra ḥayaḡu-dhunupakuma, lingu ḥuliwitjan nḥanukalany^dja Birrimbirryu Garrkuḷukthuny^dja ḥilimurru yurru nhina dhambay-manapan waḡany^ddhirrina Garraywala. Dhiyakuyina ḥilimurru yukurra dhukarr-nḥamany^dja dhuwala, lingu ḥilimurru yukurra mār-yuwalkthirrina Christnḥa. ⁶ Yo, yuwalk dhuwala yulḡuny^dja. Ḥunhi ḥilimurru yurru gurruṭu'mirriyirrin^yja Djesu-Christku, bāydhi ḥunhiyiny^dja ḥilimurru yaka mitthunminyara, ga mitthunminyara bāydhi ḥunhiyiny^dja, lingu dhiyakuyi waḡany^dḡu ḥayi Godtja dukṭuk; ḥayi dukṭuk ḥilimurruḡu, ḥilimurru yurru mār-nherranmirri nḥanukala

yana Djesu-Christkala. Lingu nuriñiyi mǎrr-yuwalkthinyarayundyja ñuli yukurra djámána-wala yana nhá malanha ñamakurru' ñuliwitjan mǎrr-ñamathinyarakurru yana.

⁷ Nǎthilinydja ñunhinydja nhuma yukurrana marrtjina ñamathanala yana wal'ñu dhika, Garraywala yana. Yolthu nhumalanha ñunhi gatjal'marañalanydja ñulinuruyinydja gatjal'ñuru yuwalkñunurundyja? ⁸ Yaka nhuna Godthu bitjarrayi gatjal'marañala ñulinuruyinydjayi dhukarrñuru, lingu ñayinydja ñunhi Godtja nhuñu wǎthurruna mǎrr-nherrañminyarawu Djesu-Christkala.

⁹ Yolñu'-yulñu ñuli waña mayali'kurru bitjan, “Lurrkun'thu yana ñathawuyyu gañgathinyamaranharawuyyu yurru gañgathinyamarama bukmaknha dǎmbanha; bukmak ñayi yurru ñunhiyi wiripuñuyirryndja nuriñiyi lurrkun'thu yana,” bitjan. Ga lurrkun'thu yolñuyundydja yurru nhumalanha bañuwañuyun bukmakkumana walalañgalay nuriñiyi dhǎrukthu djarrpi'yuna. ¹⁰ Yurru

ñilimurrunydydja yukurra nhina wañganyñura nhanukala Garraywala, nhuma ga ñarra, bala ñarra yukurra nhumalañgu mǎrr-yuwalkthirrina, ñunhi nhuma yurru mukthun gyañirri dhunupa, wañganygurru yana ñarrakala. Godthundydja ñanya yurru ñunhinha yolñunha dhǎ-dir'yunna yana, ñunhi ñayi yukurra nhumalanha mǎrr-yawaryunmarama, bǎyyi ñayi ñunhi yolñu be garrwarnydydja wal'ñu.

¹¹ Wiripuñuyundydja yolñuyu walalay ñuli waña lakarama ñarranhanydydja yanapi ñarra

ɲuli lakaraŋu yolɲu'-yulɲuwala, walala yurru mim'pumirriyirri. ɲunhi bini ɲarra waŋanha bitjanayinydja lakaranha, bala nhākuna walala yukurra Djuwsthu ɲarranhanydja ɲayaŋu-yätjkuma buma? Walalanydja yukurra ɲoy-dhärri ɲarraku, liŋgu ɲarra yukurra lakaramanydja yolɲu'-yulɲuwu bitjan, “Yolɲuny dja yurru gurruɲu'mirriyirri Godkuny dja ɲuriŋi liŋgu waŋany dhu, ɲunhi ɲayi yurru märr-yuwalkthirri ɲurikiyi ɲunhi Garrayny dja rakuny dhina ɲunhala dharpaŋura yolɲuwu walɲakunharawu,” bitjan. ¹² Ga ɲarrany dja yukurra guyaŋirri dhuwala ɲunhinany dja walalanha ɲunhi walala yukurra nhumalanha ɲayaŋu-djawaryunmarama. Walalany dja duktuk nhumalaŋgu mitthunminyarawu yana; nhämirri walala ɲuli walalawuynany dja walala gulkthunmirri nhumalaŋgalany dja, bala gonha'yurruna nhumalanany dja.

¹³ ɲarraku gutha walala, Godthuny dja nhumalanha yäna warray dhawaɲmarañala ɲuliɲuruyi romɲuruny dja, bala gurruɲu'mirriyaŋalana nhanɲuwayliliyaŋalana ɲayi nhumalanha. ɲunhiyiny dja rom dja yakana buŋgawa nhumalaŋgu biyapulny dja, yurru yaka waŋiya biyakany dja, “ɲarrany dja yurru djäma ɲarrakalay ɲarra djälyu, liŋgu ɲarrany dja dhayaŋalana dhuwala romɲuruny dja.” Yaka biyakayiny dja djäma yätjtja, yana nhiniya manymakkuŋa, ga märr-ɲamathiya wiripuɲuwu yolɲuwu. Nyilɲ'maranhamiya nhunapinya nhe biyaka, ga

gunḡa'yurra ḡunha wiripuḡunhanydja, biyaka bitjan nhenydja walalaḡu djämamirrina. ¹⁴ Ne. Godthuny dja ḡulku' mirithirri romdja malanha wekaḡala Mawtjitjkalanydja, yurru ḡarra yurru ḡurriri'kumanydja lakarama bitjana, "Märr-ḡamathiya ḡuruku wiripu-ḡulku'wuny dja yolḡu'-yulḡuwu, biyaka yana liḡu bitjan nhe yukurra märr-ḡamathirri nḡuḡuway nhe ḡal'ḡu." ¹⁵ Nuli nhuma yurru bitjanmirrinydja larrany'tjunmirri yukurra, bitjan ḡuli wakinḡu ḡunhi wuḡan walala, ḡunhiyinydja nhuma yurru ḡurrukḡa dhawar'yunmaranharamirri.

Garrkuḡuktja Birrimbirr dhuwala Godkuny dja ḡanaḡ'thun yukurra yolḡuwalanydja ḡayaḡuḡuru

¹⁶ Yo, ḡäka dhuwala dhäruktja, wirrki yana mäkirri'-witjurra. Biyaka liḡu marrtjiyanydja Godkala yana Garrkuḡukthu Birrimbirryu, bala nhe yurru yakana biyapulnydja nhokalayḡuny dja nhe ḡayaḡuwu malthurra. Yaka biyapul djäma nhokalay nhe djälyu, liḡu ḡunhi ḡilimurrḡuwaynydja ḡayaḡu yakana ḡamakurru. ¹⁷ Bitjana liḡuna ḡilimurruny dja yukurra ḡuktukthirri yätjkuna yana, yurru Garrkuḡuktja Birrimbirr ḡuktukthirri yukurra, ḡilimurru yurru nhina ḡamakurru' wal'ḡu yana, liḡu Garrkuḡuktja Birrimbirr ḡäna wal'ḡu, ḡanaḡ'thun yukurra yolḡuwalanydja ḡayaḡuḡuru. ḡunhi nhe yuwalktja Godkuny dja yolḡu, nhenydja yurru yakana djäma ḡunhiyi, ḡunhi nhaltjan yukurra ḡayaḡu nḡuḡu waḡa. ¹⁸ ḡunhi yurru ḡayi Garrkuḡukthu Birrimbirryu

yukurra gäma nhuna ñayipi, nhenydja yurru djäma ñamathamana yana, nhanukalana yana djälyu; yakana biyapul yurru ñurini romdhu yukurra lakarama nhuñu nhaltjanarawu nhinanharawu ga djämawu.

¹⁹ Yo, yuwalk dhuwala ñilimurrunguway yana ñayañu yakanydja ñamakurru; bitjan lingu ñilimurru yukurra guyañirri djarrpi'kuma ñuli, ga djäma ñuli birrka'mirri nhä malanha yätj ga lirra-warmirrina. Ñilimurru duktukthirri ñuli djaw'yunarawu dhäykawu wiripuñuwalañuwu ñarramuwu, ga wiripunyidja ñayi ñuli miyalkthu gonha'yun nhanñuway dhuway'mirriñunha, ga märrama wiripuñunha ñarramunha, lingu yolñuwunyidja ñayañu djäl-dumurru wiripuñuwu ga wiripuñuwu, bitjan ñuli wuñgan.

²⁰ Ga wiripunyidja ñuli yolñuyu wañarrkuma ñula nhänha malañunha, bala märr-ñal'yun ñula nhäkuna mañayin'kuna malañuwu, ñunhi djämawuy ñurikiñina gonbuñ yolñuwuñuna. Ga wiripunyidja ñayi ñuli yolñuyu djäma marrñgitjkala girri'yu ga yolñunha nyirawunuma. Ga yolñu'-yulñu ñuli yukurra wiripunyidja ñoy-dharranharamirri bala-lili'yunmirri, bala ñarrtjunmirrina ga bunharamirrina, ga mañutji-di'yunmirrina. Ga wiripunyidja yolñu yurru buñgawa-lakaranharamirri; bitjanna linguña ñayi ñuli yukurra djämanyidja yätjñha yanana wiripu-gulku'wunyidja yolñu'-yulñuwu, yana ñanyapinyayñha ñayi yindikunharamirri be.

²¹ Yolñu walala ñuli barrku'-barrkuwatjthirrina malalili ga malalili, bala lakarama wiripu-

gulku'nhanydja yätj-lakaramana. Ga wiripuny dja yolŋu walala ŋuli leŋu ŋänitji'yuna; bitjanna linguna walala ŋuli yukurra nhina dhawulungul'-dharrana waŋa, ga yakana gyaŋirri wiripu-gulku'nhanydja yolŋu'-yulŋunha. Yo, ŋilimurrundy dja ŋuli djäma balanyarayuyi romdhu, liŋgu ŋilimurrungu ŋunha ŋayaŋu yätj. Liŋgu muka ŋarra nhumalangu waŋanany dja, raypirri'yurruna ŋäthiliny dja, ga biyapul ŋarra yurru raypirri'yun dhuwala nhumalanha. Ŋuli dhe yurru djäma yukurra bitjandhiyiny dja yätjtja, ŋunhiyiny dja bitjan Godtja nhuŋu yakana buŋgawa ŋurruŋu, ga yakana nheny dja nhanŋu gurruŋu'mirri; yakana dhe yurru märrama ŋula nhä ŋamakurru' Godkuŋuny dja, ga yakana yurru dhe nhina yukurra ŋunha nhanukalany dja wäŋaŋura.

22-23 Ga ŋunhi ŋayi yukurra yurru Godkala Birrimbirryu Garrkulukthu ŋurini gäma nhuna, nheny dja yurru nhina yukurra ŋamakurru'na wal'ŋu yanana, bitjanna gam': Bitjanna liŋgu dhe yurru märryu-dapmarama wiripu-gulku'nhana yolŋu'-yulŋunha bukmaknha, ga nhina dhe yurru yukurra ŋayaŋu-djulŋithirrina yana, ga ŋayaŋu-yal'yunna; yakana dhe yurru marimirriyirri ga ŋayaŋu-yätjthirri ŋula nhäyundy dja. Dhe yurru yana wurrkurru'm'thirrina wiripu-gulku'wundy dja, ga yana märramana walalanguŋu ŋula nhäny dja djarrpi'kunharany dja. Yo, ŋurini Godkalany dja Garrkulukthundy dja Birrimbirryu dhe yurru mel-wuyun wiripu-gulku'wundy dja, ga

goyulŋu'thirri walalaŋgu, ga nhina nhe yurru ŋamathama, guŋga'yun ŋunha wiripuŋunha yolŋunha. Wiripu-gulku'yunyɗja yolŋuyu walalay nhuna yurru mǎrr-yuwalkthirri, liŋgu nhe yurru waŋa yuwalk yana dhāruk yuwalkkuma, yaka mayali'miriwyama. Yo, ŋunhi ŋayi yukurra Garrkuluktja Birrimbirr nhina nhokala yuwalktja, nhe yurru yakana buŋgawa lakaranhamirri nhunapinyay nhe; nhe yurru yana gurrum'thun wiripu-gulku'wunyɗja yolŋu'-yulŋuwu, yaka walalanha gur'-guryundja, ga yaka nhe yurru djāma yana nhokalaynyɗja nhe djālyu. Nhe yurru waŋa yaka'yun nhokalayŋuwu nhe ŋayaŋuwunyɗja, ga djāma ŋamakurru' yana, Godkala yana ŋayaŋuyu. Ga ŋunhi nhe yurru nhina yukurra ŋamathama bitjandhinyɗja, yakana yurru romdhunyɗja ŋula yätj-lakarama nhuna waŋa. ²⁴ Liŋgu ŋunhinyɗja yolŋu ŋunhi ŋayi Djesu-Christkalanumirri, liŋguna ŋayinyɗja gonha'yurrunana yätjtja ŋunhi rom malanha, nhanŋuwaynyɗja gatjal, yakana biyapulnyɗja yurru ŋayi djāma yukurra nhanukalay ŋayi djālyu.

²⁵ Yo, ŋalinyɗja ŋunhi liŋguwuyŋha walŋathinyarana ŋuliyina Godkala Garrkulukthuna Birrimbirryu, bala ŋali yurru marrtjinyɗja yana-wala ŋuriniyina liŋgu Garrkulukkalana Birrimbirrwala ŋayaŋuyu. ²⁶ Balanyarana gam' ŋilimurru yurru nhinanyɗja yukurra. Yaka ŋilimurru yurru garrwarkunhamirri, ga yaka ŋilimurru yurru nherraŋmirri ŋurruŋu wiripu-gulku'walanyɗja,

yana goduy-wumanydja walalanha, ga yakana ñilimurru yurru mañutji-di'yunmirri wiripuñunha yolñunha ñunhi ñayi yukurra biyapul marñgithirri ñilimurrungala.

6

Nhenydja yurru märrama Garraywuñuny dja balanyarayi liñgu ñupanayñuyi, nhäyinyara nhe ñuli wekama nhanñu

¹ Gutha walala ñarraku. Ñunhi yurru ñula yolñha yolñunha gañmaramanydja ñula nhäyu yätjthuny dja, ga nhumanydja yurru, ñunhinydja ñunhi nhuma yukurra nhina nhanukala Godkala Garrkuñukthu Birrimbirryu marrtjiya ñunhimalayi ñurikalayinydja gañmaranharawuywalanydja, ga wañiya ñanya ñulinuruyi bilmaraña, yurru wañiyanydja gurrum' ñanya biyaka, yaka madakarritjthuny dja dhärükthu. Yurru bulñha yulñuny dja, gurrum'thurra nhuñuway nhe, märr yurru nehinydja yaka muka gärrri ñunhimalayi yätjlili ñula yolkuñu walamaranhara.

² Ñunhi yukurra yurru ñula yolthu gäma ñonun mirithirri, nhenydja marrtjiya ga guñga'yurra ñanya yukirriya, marrparañguña ñanya manaparra. Biyaka guñga'yunmiya nhumalanhay nhuma yana, liñgu ñunhiyina Garrayyu ñunhi romdja nherrara ñilimurrungu. ³ Ñuli ñayi yurru yolñu guyañinyaramirri ñanyapinyay ñayi ñurruñu-lakaranhamirrin ydja, yanapi ñayi marñgi be bukmakku, ga yaka ñayi ñukñuk ñula yolthu

ɲanya yurru guŋga'yun, ɲunhiyinydjayi yolɲu yukurra mayali'-wilkthunmirrina ɲanyapinyay ɲayi. ⁴ ɲilimurru yurru waŋga'-waŋgany nhānharamirryndja, gatjarr'yunmirryndja, nhaltjan ɲilimurru yukurra djāma. ɲunhi ɲali yurru maɲɲ'maranhamirri ɲamakurruny'tja, ɲalinydja yurru ɲayaŋu-djulɲithirri muka ɲitjalangala ɲurɲi djāmayunyndja. Yaka ɲamakurru nhuɲu ɲunhi nhe yurru waɲa bitjan, “ɲarranydja dhuwala ɲamakurru' war-ray wal'ɲu ɲurukala wiripu-gulku'walanydja.” Nhepi yurru gatjarr'yunmirryndja nhunapinyay nhe ɲamathanharamirri yana. ⁵ Nhuma yurru nhumapi waŋga'-waŋgany yana nhina yukurra Godkalanydja dhukarrɲura, liŋgu ɲayi yurru Gunhu'yu Godthu nhāma marrtji ɲilimurrunha waŋga'-waŋganyha yana.

⁶ ɲunhi nhuna yurru ɲula yolthu marŋgikumanydja bala marrtji Godkalaŋu dhārūkku, ga nhenydja yurru wekamayi marrtji bala nhanɲunyndja nhā nhe ɲuli marrtji mārrama ɲamakurru' Godkuɲu ɲunhi.

⁷ Yaka mayali'-wilkthunmiya nhunapinyay nhe. Yaka guyaɲiya yanapi nhe yukurra mayali'-wilkthun Godnha, liŋgu God marŋgi bukmakunyndja. ɲunhi ɲayi ɲuli yolɲuyu lāmu-nherraɲ ɲatha maɲutji, ga yalalanydja ɲayi yurru gulkthun balanyara yana liŋgu ɲupanayɲu ɲunhi ɲayi ɲāthili lāmu-nherrara. Ga bitjandhi nhenydja yurru mārrama ɲupanayɲuyi yana, ɲuliyi liŋgu romgurru ɲunhi nhe yukurra djāma. ⁸ Yolɲuwunyndja ɲayaŋu ɲunhinyndja rakunynha, ganəɲ'thunarana

Godkalanıyđja, ga ŋuli ŋayi yurru yolŋuyu dĵama bitjan liŋgu nhanukalayi ŋayi ŋayanıyuyu, ŋunhiyinyđjayi yolŋu yurru rakunyđhirri gupađalkumana. Ga ŋunhi ŋayi yurru yolŋuyu dĵama yukurra Godkala Garrkułukkalanyđja Birrimbirryu ŋuriŋinyđja, ŋunhiyinyđja yolŋu yurru walŋana nhina yukurra ŋuriŋiyi liŋgu walŋayu, bitjana liŋguna ŋayi yukurra yurru nhinanyđja galkina yanana Godkala gupađalŋha-wala.

⁹ Yurru yaka gandarrŋuranyđja djawaryurra, bala gonha'yurra; biyaka liŋgu mukthurra-wala yana dĵamanyđja ŋamathana, bala yalalanyđja ŋunhinyđja nhe yurru mĵrramana Godkuŋu latjuny'tja dhika nhä malanha ŋamakurru'na. ¹⁰ Nunhi nhe yurru nhäma yolŋunha ŋunhi ŋayi galŋa-ŋonunđja ŋula nhäyu, yana guŋga'yurra ŋanya marrparaŋ'kuŋa biyaka, ga yuwalk wal'ŋu guŋga'yurra ŋunhinha mĵrr-yuwalkthinyaramirrinha walalanha, liŋgu walala gurruŋu'mirri muka nhuŋu, Godku ŋunhi mittji.

Dhawar'maranharamirrina dhäruk

¹¹ Dhuwalanyđja dhäruk ŋarra yurru dhawar'maramana, ŋarrakalaynha ŋarra goŋdhu wal'ŋu wukirri. Nhäŋa dhuwala bathalamirriyu yana ŋarra yukurra wukir-rinyđja dhäruktja dhuwalayi. ¹² Nuruŋunyđja yolŋu'-yulŋuyu wiripu-gulku'yunyđja yukurra gur'-guryunna nhumalanha, walala duktuk nhumalaŋgunyđja mitthunminyaruwu

yukurranharawu, lingu walala djäl walalanha yurru lakarama ņula wiripu-gulku'yu Djuwsthu ņamakurru' lakarama. Yakana walala ņuli yuwalkkumanydja lakarama Djesunha, lingu wiripu-gulku'yunydja Djuwsthu yolņuyu walalay ņuli ņayanu-yätjkuma yukurra buma ņunhinhanydja yolņunha ņunhi ņayi ņuli lakarama Djesunha, ņunhi ņurini lingu nhanukalanydja gulaņ-wandinyarayu ņilimurru yurru wanganynya, gurrutu'mirri walala Godkunydja. ¹³ Yo, ņuriniyi mim'puyunydja yukurra lakarama ņunhi yolņunha, ņunhi ņayinydja yukurra romgu malthun Djuwskalaņuwuna, yurru yakana walalanydja ņuli ņurini Djuwsthunydja yolņu'-yulņuyu dhäruk märrama ņunhi romnhanydja, yana walala duktuk nhumalaņgunydja mim'pumirriyarawuna, märr yurru walala bena bathala lakaranhamirrina ņurr'yunna nhumalaņgala, lingu ņunhiyinydjayi nhumalanha walala gatmaraņalana walalaņgalay djämayuna. ¹⁴ Yurru wanganyguna ņarranydja yukurra yurru Djesuwuna yana ņurr'yun. Narra yurru garrwarkuma lakaramanydja ņanya Djesu-Christna ņunhi ņayi rakunydhina dharpaņura mälakmaranharawuņura ņarrakunydja walņakunharawu. Yo, ņuriniyinydja nhanukalanydja rakunydhinyarayu ņarranydja bitjarra rakunydhinana, gonha'yurrunana narra ņunhi näthiliņunydja munatha'wuynydja rom malanha; yakana munatha'wuynydja rom yurru ņarraku biyapulnydja buņgawa. ¹⁵ ņunhi

ņayi yolņu mitthunminyarawuy ņunhinydja manymak warray, ga ņunhi ņayi yaka mitthunminyara ņunhinydja manymak yana, liņgu Godthunydyja yurru ņayipinydja nhāma ņayaņu warray, djinawa ņunha yolņuwunydyja. Ȇayina yurru ņunhiyina bili yolņu walņanydyja nhina galkinydyja Godkala, ņunhi ņayi ņayaņu yuṭathina ņuliyi Djesuwala. ¹⁶ Yo, ņāņ'thundja ņarra yukurra bukumirriyamydyja nhumalaņgu, mārr nhumanydyja yurru nhina yukurra ņunhilimiyina yuṭaņurana romņura Djesuwalanydyja; nhenydyja yurru nhina ņamathamana yana wal'ņu, bala ņayi yurru Godtja nhuņu mel-wuyunna ga bukmakku nhanukalaņuwu yolņuwu walalaņgu, bala nhuma yurru nhinanydyja ņayaņu-yal'yunarana walala.

¹⁷ Waņganyňa dhāruktja dhuwala ņarra yurru waņa dhawar'maramanydyja. Yakana biyapulnydyja ņuyulkuņa ņarranhanydyja. Bitjana liņgu ņarranhanydyja ņuli bunha bartjunmaranha dhika nhaltjana, liņgu Djesuwala yākuyu. Nhāņa dhuwala ņarrakala mim'pu malanha rumbalņura, dhiyaņuyinydyja malaņuyu mim'puyunydyja yukurra milkuma lakaramana, ņunhi ņarranydyja Garraywu Djesuwu djāmamirri.

¹⁸ Gutha walala ņarraku, ņarra bukumirriyamydyja yukurra nhumalaņgu bukmakku yana, mārr yurru nhuma nhina yukurra mārr-ņamathinyaraņura dhika wal'ņu, dhambaymanapanmirri Garraywala Djesu-Christkala. Ga liņguna.

Gumatj Bible
The New Testament in the Gumatj language of
Australia

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f